

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Conditions for the Import of a Substance New to Canada that is Suspected of Being Toxic*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 29(5) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the Minister of the Environment has imposed, pursuant to subsection 29(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, conditions on the import of a substance suspected of being "toxic", as defined under section 11 of the Act.

Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono[3-[1,3,3,3-tetramethyl-1-[(trimethylsilyl)oxy]disiloxanyl] propyl] ether, CAS No. 134180-76-0. This substance may be imported by the notifier subject to the following conditions:

1. The substance may be imported for export only or for use as a component within products formulated for export only.
2. The quantity of the substance being imported or formulated at one given facility shall not exceed 60 000 kilograms per year.
3. The substance shall not be released into the environment.
4. The handling, processing and formulating of the substance must occur in a fully contained process.
5. Any waste containing the substance must be recovered and re-processed, or disposed of through a waste handler duly authorized under the applicable laws of Canada.
6. Where any release of the substance to the environment occurs, the notifier shall notify the Minister forthwith by reporting it to an Environment Canada inspector at the closest Regional Office.
7. Any processor of the substance must maintain electronic or paper records indicating:
 - (a) the quantity of the substance being manufactured, imported, formulated or exported;
 - (b) for each product containing the substance: the name, quantity of the substance contained in the product, the total quantity being produced and the exported quantity;
 - (c) these records must be made each time that the substance is being manufactured, imported, formulated, or exported; and
 - (d) the notifier shall keep any document supporting the validity of the information contained in these records.
8. The above-noted records must be maintained at the processor's headquarters in Canada for a period of five years after they are made and must be made available to Environment Canada at the Minister's request.
9. Where the notifier proposes to sell the substance, the notifier must provide the Minister, 30 days prior to the sale, with documentation which demonstrates that the receiving company will be able to meet the conditions specified in items 1 to 8; should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister, in writing, 30 days prior to manufacturing.
10. The notifier shall maintain electronic or paper records indicating:
 - (a) the quantity of the substance being imported;
 - (b) the quantity of the substance being sold;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Conditions concernant l'importation d'une substance nouvelle au Canada qu'on soupçonne d'être toxique*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 29(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, que le ministre de l'Environnement a imposé, en vertu du paragraphe 29(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, des conditions concernant l'importation d'une substance qu'on soupçonne d'être « toxique » aux termes de l'article 11 de la Loi.

Méthylloxirane, polymérisé avec l'oxirane, éther mono(3-[1,3,3,3-tétraméthyl-1-[(triméthylsilyl)oxy]disiloxanyl]propyle), numéro CAS 134180-76-0. Cette substance peut être importée par le déclarant aux conditions suivantes :

1. La substance peut être importée uniquement pour l'exportation ou pour être utilisée dans des produits formulés uniquement pour l'exportation.
2. La quantité de la substance importée ou formulée à une installation donnée ne doit pas dépasser 60 000 kilogrammes par année.
3. La substance ne doit pas être rejetée dans l'environnement.
4. La manipulation, le traitement et la formulation de la substance doivent se faire dans un environnement totalement confiné.
5. Tout déchet contenant la substance doit être récupéré et traité, ou confié pour son élimination à une entreprise dûment autorisée en vertu des lois canadiennes applicables.
6. Advenant tout rejet de la substance dans l'environnement, le déclarant doit en informer immédiatement la Ministre en le signalant à un inspecteur d'Environnement Canada au bureau régional le plus proche.
7. Toute entreprise traitant la substance doit tenir des registres sous forme électronique ou en papier indiquant :
 - a) la quantité de la substance qui est fabriquée, importée, formulée ou exportée;
 - b) pour chaque produit contenant la substance : le nom, la quantité de la substance contenue dans le produit, la quantité totale produite et la quantité exportée;
 - c) ces renseignements doivent être consignés chaque fois que la substance est fabriquée, importée, formulée ou exportée;
 - d) le déclarant doit conserver tout document attestant de leur validité.
8. Les registres susmentionnés doivent être conservés pendant cinq ans après l'inscription des renseignements au siège principal de l'entreprise au Canada traitant la substance et ils doivent être mis à la disposition d'Environnement Canada lorsque la Ministre le demande.
9. Lorsque le déclarant propose de vendre la substance, il doit, 30 jours avant la vente, fournir à la Ministre des documents démontrant que l'entreprise réceptrice sera en mesure de respecter les conditions énumérées aux articles 1 à 8. Lorsque le déclarant a l'intention de fabriquer la substance, il doit en informer la Ministre, par écrit, 30 jours avant de procéder à sa fabrication.
10. Le déclarant doit tenir des registres sous forme électronique ou en papier indiquant :

- (c) the name and address of each customer;
- (d) these records shall be made each time the substance is being imported, or sold; and
- (e) the notifier shall keep any document supporting the validity of the information contained in these records.

11. The above-noted records must be maintained at the notifier's headquarters in Canada for a period of five years after they are made and must be made available to Environment Canada at the request of the Minister.

12. The above-mentioned conditions only apply if the number average molecular weight of the substance and percent of its components with molecular weights of less than 1 000 and 500 daltons do not meet those specified in paragraph 19(1)(a) or (b) of the *New Substances Notification Regulations* of CEPA.

For further information, contact R. S. Howarth, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Place Vincent Massey, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1665 (Telephone), (819) 953-4936 (Facsimile).

J. A. BUCCINI
 Director
 Commercial Chemicals
 Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[5-1-0]

- a) la quantité de la substance qui est importée;
- b) la quantité de la substance qui est vendue;
- c) le nom et l'adresse de chaque client;
- d) ces renseignements doivent être consignés chaque fois que la substance est importée ou vendue;
- e) le déclarant doit conserver tout document attestant de leur validité.

11. Les registres susmentionnés doivent être conservés au siège principal du déclarant au Canada pendant cinq ans après l'inscription des renseignements et être mis à la disposition d'Environnement Canada à la demande de la Ministre.

12. Les conditions susmentionnées ne s'appliquent que si le nombre moyen de masse moléculaire de la substance et le pourcentage de ses composantes dont les masses moléculaires sont inférieures à 1 000 et 500 daltons ne sont pas conformes aux exigences des alinéas 19(1)a) et b) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec R. S. Howarth, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Place Vincent-Massey, 14^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1665 (téléphone), (819) 953-4936 (télécopieur).

Le directeur
 Direction de l'évaluation des produits
 chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom de la ministre de l'Environnement

[5-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-03175 are amended as follows:

5. *Dump Sites*: Add:

- (f) Cape Mudge Disposal Site, 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m.

V. E. NIEMELA
 Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region

[5-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05906 is approved.

1. *Permittee*: Halifax Port Corporation, Halifax, Nova Scotia.
2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 2 to May 31, 1998.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné qu'aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-03175 sont modifiées comme suit :

5. *Lieux d'immersion* : Ajouter :

- f) Lieu d'immersion Cape Mudge, 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m.

Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon
 V. E. NIEMELA

[5-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05906 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Société du port de Halifax, Halifax (Nouvelle-Écosse).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 février au 31 mai 1998.

4. *Loading Site(s)*: 44°37.90' N, 63°33.90' W (NAD 83), Basin No. 3, Halifax Harbour. Dredging shall be limited to the area described in drawing "Borehole and CPT Location Plan" (May 28, 1997), submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: 44°37.88' N, 63°33.12' W (NAD 83), the area located approximately midway between Ives Knoll and the south-east corner of Pier C, and defined approximately by the 30 m contour line.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from dredge site to dump site.

7. *Equipment*: Clam dredge, backhoe and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of blasted rock.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee notify in writing the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 5th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first loading operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The Permittee shall notify in writing Mr. David Hewitt, Department of Fisheries and Oceans, 1313 Akerley Boulevard, Dartmouth, Nova Scotia B3B 1J6, (902) 426-5108 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dredging operation to be conducted under this permit.

An environmental protection plan designed to mitigate potential impacts on fisheries and other bio-physical resources shall be submitted to the Department of the Environment. The plan shall address all activities falling within the scope of the *Canadian Environmental Assessment Act* project Capital Dredging — Halifax Harbour (Basin 3) and shall be approved by the Department of the Environment and implemented by the Permittee prior to the commencement of any dredging activities.

A copy of the permit and the approved environmental protection plan shall be available on-site at all times when dredging and dumping operations are underway.

Dumping shall be restricted to that area of the dump site described by the drawing "Disposal Site Plan" (December 10, 1997) submitted in support of the permit application and defined by the following coordinates: (1) 44°37.87' N, 63°33.07' W;

4. *Lieu(x) de chargement* : 44°37,90' N., 63°33,90' O. (NAD 83), bassin n° 3 du port de Halifax. Les opérations de dragage seront limitées à la zone décrite dans le dessin intitulé « Borehole and CPT Location Plan » (28 mai 1997), soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 44°37,88' N., 63°33,12' O. (NAD 83), zone médiane située entre Ives Knoll et la pointe sud-est du quai C, et délimitée approximativement par la ligne de contour de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, excavateur et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de roche abattue.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 5^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. David Hewitt, Ministère des Pêches et des Océans, 1313, boulevard Akerley, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3B 1J6, (902) 426-5108 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

Un plan de protection de l'environnement, conçu afin d'atténuer les répercussions qu'il pourrait y avoir sur les pêcheries et autres ressources biophysiques, doit être soumis au ministère de l'Environnement. Le plan devra tenir compte de toutes les activités visées par le projet « Capital Dredging — Halifax Harbour (Basin 3) », établi en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, et devra être approuvé par le ministère de l'Environnement. Le titulaire devra mettre à exécution ce plan avant le commencement des opérations de chargement.

Des copies du permis et du plan approuvé de protection de l'environnement doivent être gardées sur les lieux pendant toute la durée des opérations de dragage et d'immersion.

L'immersion sera limitée à la partie du lieu d'immersion décrite dans le dessin « Disposal Site Plan » (10 décembre 1997) soumis à l'appui de la demande de permis et délimitée par les coordonnées suivantes : (1) 44°37,87' N., 63°33,07' O.;

(2) 44°37.81' N, 63°33.10' W; (3) 44°37.76' N, 63°32.99' W; (4) 44°37.82' N, 63°32.99' W (NAD 83).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in the loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only with the written consent of the inspector.

Explosive patterns for blasting at the dredge site shall conform with the Department of Fisheries and Oceans guidelines provided in the factsheet *Blasting — Fish and Fish Habitat Protection* (March 1994).

Use of explosives at the dredge site is prohibited if a marine mammal is within 500 m of the site.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[5-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

Notice is hereby given, pursuant to section 25 of the *Income Tax Conventions Implementation Act, 1997*^a, that the Convention between Canada and the Republic of Iceland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Reykjavik on June 19, 1997, came into force on January 30, 1998.

Ottawa, January 22, 1998

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[5-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

Notice is hereby given, pursuant to section 7 of the *Income Tax Conventions Implementation Act, 1997*^a, that the Convention between Canada and Sweden for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Stockholm on August 27, 1996, came into force on December 23, 1997.

Ottawa, January 6, 1998

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[5-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

Notice is hereby given, pursuant to section 13 of the *Income Tax Conventions Implementation Act, 1997*^a, that the Convention

^a S.C., 1997, c. 38

(2) 44°37.81' N., 63°33.10' O.; (3) 44°37.76' N., 63°32.99' O.; (4) 44°37.82' N., 63°32.99' O. (NAD 83).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur.

Les plans de tir, en ce qui concerne les travaux avec explosifs sur le lieu de dragage, devront être conformes aux directives du ministère des Pêches et des Océans figurant dans le feuillet d'information « *Blasting — Fish and Fish Habitat Protection* » (mars 1994).

Il est interdit d'utiliser des explosifs sur le lieu de dragage lorsqu'un mammifère marin se trouve à moins de 500 m du lieu.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[5-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 25 de la *Loi de 1997 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*^a, que la Convention entre le Canada et la République d'Islande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Reykjavik le 19 juin 1997, est entrée en vigueur le 30 janvier 1998.

Ottawa, le 22 janvier 1998

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[5-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 7 de la *Loi de 1997 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*^a, que la Convention entre le Canada et la Suède en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Stockholm le 27 août 1996, est entrée en vigueur le 23 décembre 1997.

Ottawa, le 6 janvier 1998

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[5-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 13 de la *Loi de 1997 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*^a,

^a L.C. (1997), ch. 38

between the Government of Canada and the Government of the Republic of Lithuania for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Vilnius on August 29, 1996, came into force on December 12, 1997.

Ottawa, January 6, 1998

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[5-1-o]

que la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Lituanie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Vilnius le 29 août 1996, est entrée en vigueur le 12 décembre 1997.

Ottawa, le 6 janvier 1998

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[5-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Binnie, William Ian Corneil, Q.C./c.r.
Supreme Court of Canada/Cour suprême du Canada
Puisne Judge/Juge puîné

Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada
Members/Membres
Bennett, Mary-Jane
Dufault, Gilles

Crane, Olive
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social
Member/Membre

Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick Joseph — Administrator: January 11 to 17, 1998/
Administrateur : du 11 au 17 janvier 1998
Morden, The Hon./L'hon. John W. — Administrator: January 18 to 24, 1998/
Administrateur : du 18 au 24 janvier 1998

Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments
historiques du Canada
Members/Commissaires
Isaac, Gerald R.
LeBlanc, Phyllis
Saunders, Brian R. J.

Human Rights Tribunal Panel/Comité du tribunal des droits de la personne
Members/Membres
Fetterly, Norman
Gillis, Donna

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié
Full-time Members/Membres à temps plein
Galloway, Donald
Terrana, Anna

Korper, Olga
Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des
exportations
Member/Commissaire

Lanctôt, Raymond
Canada Elections Act/Loi électorale du Canada
Returning Officer/Directeur de scrutin — Bourassa

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

1998-1

1998-11
1998-10

1998-34

1998-4

1998-13
1998-12
1998-14

1998-20
1998-19

1998-37
1998-36

1998-17

1998-9

| <i>Name and Position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret en conseil</i> |
|---|---|
| Lewis, Reginald W. <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté | 1998-35 |
| National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Members/Commissaires des Groseilliers, Roland Isabelle, Pierre | 1998-16 1998-15 |
| National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Members/Membres Coburn, David O'Connor, Ronald J. | 1998-38 |
| Ontario Boards of Referees/Conseils arbitraux de l'Ontario Chairpersons/Présidents Edwards, Clement L. — Scarborough Lindsay, William G. — Sault Ste. Marie Manol, John J. — Peterborough | 1998-23 1998-22 1998-21 |
| Review Tribunal/Tribunal de révision <i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Members/Membres Berar, Abtar — Vancouver DeLazzer, Sandra Louise — St. Catharines Grier, Alexander Robert — Saskatoon MacKay, Lloyd Preston — New Glasgow Presti, Norma Marie Lo — North York Stevens, Lisa Maria — Sudbury Wanhella, Gerald Paul — Saskatoon Wicks, Louella Marie — Chatham/Sarnia Wilbur, Dave S. — Prince George | 1998-26 1998-30 1998-28 1998-33 1998-32 1998-31 1998-27 1998-29 1998-25 |
| Richard, The Hon./L'hon. Guy A. <i>Postal Services Continuation Act, 1997/Loi de 1997 sur le maintien des services postaux</i> Mediator-arbitrator/Médiateur-arbitre | 1998-3 |
| Thomsen, Maria British Columbia Boards of Referees/Conseils arbitraux de la Colombie-Britannique Chairperson/Président — Kelowna | 1998-24 |
| Wilson, Lynton R. Team Canada Inc Advisory Board/Comité consultatif d'Équipe Canada inc Chairperson/Président | 1998-6 |

[5-1-o]

[5-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES**CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM BOARD***Call for Bids No. NS97-2 (Sable Island Area Offshore Nova Scotia)*

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (the "Board") has made a call for bids pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, as amended, and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, as amended, for six Exploration Licences covering the following parcels of land in the Sable Island Area Offshore Nova Scotia (the "Lands"):

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS***Appel d'offres n° NS97-2 (région de l'île de Sable de la zone extracôtère de la Nouvelle-Écosse)*

L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (« l'Office ») a lancé un appel d'offres, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, telle qu'elle a été modifiée, et conformément à la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, ch. 3, telle qu'elle a été modifiée, en vue de délivrer six permis de prospection s'appliquant aux terres décrites ci-dessous (« Terres »), situées dans la région de l'île de Sable de la zone extracôtère de la Nouvelle-Écosse :

| Land Parcel No. 1 | | | | Parcelle n° 1 | | | |
|-------------------|--|-----------------|---------------|--------------------|--|-----------------|----------------------------------|
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 43-30-61-15 | 1-100 | 37 460 | All P&NG | 43-30-61-15 | 1-100 | 37 460 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-30-61-00 | 1-100 | 37 460 | All P&NG | 43-30-61-00 | 1-100 | 37 460 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-30-60-45 | 1-100 | 37 460 | All P&NG | 43-30-60-45 | 1-100 | 37 460 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-20-61-15 | 1-100 | 37 560 | All P&NG | 43-20-61-15 | 1-100 | 37 560 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-20-61-00 | 1-100 | 37 560 | All P&NG | 43-20-61-00 | 1-100 | 37 560 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-20-60-45 | 1-100 | 37 560 | All P&NG | 43-20-60-45 | 1-100 | 37 560 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-10-61-00 | 1-100 | 37 660 | All P&NG | 43-10-61-00 | 1-100 | 37 660 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-10-60-45 | 1-100 | <u>37 660</u> | All P&NG | 43-10-60-45 | 1-100 | <u>37 660</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 300 380 | | TOTAL | | 300 380 | |
| Land Parcel No. 2 | | | | Parcelle n° 2 | | | |
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 43-50-60-30 | 75-78, 84-88, 93-97 | 5 217 | All P&NG | 43-50-60-30 | 75-78, 84-88, 93-97 | 5 217 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-50-60-45 | 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47 | 13 050 | All P&NG | 43-50-60-45 | 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47 | 13 050 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-40-60-45 | 20, 30, 40, 50 | <u>1 492</u> | All P&NG | 43-40-60-45 | 20, 30, 40, 50 | <u>1 492</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 19 759 | | TOTAL | | 19 759 | |
| Land Parcel No. 3 | | | | Parcelle n° 3 | | | |
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 43-50-60-30 | 1-4, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-74, 81-83, 91, 92 | 16 039 | All P&NG | 43-50-60-30 | 1-4, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-74, 81-83, 91, 92 | 16 039 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-40-60-30 | 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80, 89, 90, 100 | 7 087 | All P&NG | 43-40-60-30 | 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80, 89, 90, 100 | 7 087 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-40-60-45 | 10 | <u>373</u> | All P&NG | 43-40-60-45 | 10 | <u>373</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 23 499 | | TOTAL | | 23 499 | |
| Land Parcel No. 4 | | | | Parcelle n° 4 | | | |
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 43-40-59-45 | 85-88, 95-98 | 2 988 | All P&NG | 43-40-59-45 | 85-88, 95-98 | 2 988 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-40-60-00 | 5-8, 15-18 | <u>2 988</u> | All P&NG | 43-40-60-00 | 5-8, 15-18 | <u>2 988</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 5 976 | | TOTAL | | 5 976 | |
| Land Parcel No. 5 | | | | Parcelle n° 5 | | | |
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 43-50-59-00 | 1-100 | 37 260 | All P&NG | 43-50-59-00 | 1-100 | 37 260 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 43-50-59-15 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40 | 7 444 | All P&NG | 43-50-59-15 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40 | 7 444 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-00-59-15 | 1-5, 11-15, 21-25, 31-35 | 7 440 | All P&NG | 44-00-59-15 | 1-5, 11-15, 21-25, 31-35 | 7 440 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-00-59-00 | 1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96 | <u>22 320</u> | All P&NG | 44-00-59-00 | 1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96 | <u>22 320</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 74 464 | | TOTAL | | 74 464 | |

| Land Parcel No. 6 | | | | Parcelle n° 6 | | | |
|-------------------|--|--------------|----------|---------------|--|--------------|----------------------------------|
| Grid | Sections | Hectares | Rights | Coordonnées | Sections | Hectares | Concession |
| 44-50-59-30 | 61-67, 71-77, 81-87, 91-97 | 10 264 | All P&NG | 44-50-59-30 | 61-67, 71-77, 81-87, 91-97 | 10 264 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-50-59-45 | 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97 | 25 660 | All P&NG | 44-50-59-45 | 1-7, 11-17, 21-27, 31-37, 41-47, 51-57, 61-67, 71-77, 81-87, 91-97 | 25 660 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-50-60-00 | 1-7, 11-17 | 5 132 | All P&NG | 44-50-60-00 | 1-7, 11-17 | 5 132 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-40-59-30 | 61-70, 71-80, 81-90, 91-100 | 14 696 | All P&NG | 44-40-59-30 | 61-70, 71-80, 81-90, 91-100 | 14 696 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-40-59-45 | 1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 84-90, 94-100 | 34 532 | All P&NG | 44-40-59-45 | 1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 84-90, 94-100 | 34 532 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-40-60-00 | 4-10, 14-20 | 5 140 | All P&NG | 44-40-60-00 | 4-10, 14-20 | 5 140 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-30-59-30 | 69, 70, 79, 80, 89, 90, 99, 100 | 2 944 | All P&NG | 44-30-59-30 | 69, 70, 79, 80, 89, 90, 99, 100 | 2 944 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 44-30-59-45 | 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80 | <u>5 888</u> | All P&NG | 44-30-59-45 | 9, 10, 19, 20, 29, 30, 39, 40, 49, 50, 59, 60, 69, 70, 79, 80 | <u>5 888</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 104 256 | | TOTAL | | 104 256 | |

Bid selection

Bidding on each parcel will be based solely on the amount of money proposed to be spent on exploration during Period 1 of the term of the Exploration Licence, determined in accordance with the schedule of Allowable Expenditures set out below. No other factors will be considered in selecting the winning bid, but the Board is not obligated to accept any bid. The minimum bid per parcel that will be considered is \$1,000,000 (Canadian) of work expenditure.

| | Allowable Expenditures |
|------------------|---|
| Seismic (2D) | \$1,500 /kilometre (includes mobilization and demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of report) |
| Seismic (3D) | \$100,000 plus \$30,000 /square kilometre (includes mobilization and demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of report) |
| Drilling | \$2,500,000 for each well plus \$250,000 /day while on location (includes mobilization and demobilization, environmental and geological studies, regional office and supervision, support vessels, helicopters, etc.) |
| Wellsite Surveys | \$275,000 flat allowance per site |
| Overhead | included in above rates |

Terms and Conditions of Exploration Licence

Environmental Studies

In accordance with the legislation, prior to the authorization of any petroleum related activities on the Lands the operator must demonstrate to the satisfaction of the Board that such activities can be conducted in an environmentally safe manner.

Term

The term of each Exploration Licence will be nine years, consisting of two consecutive periods referred to as Period 1 and Period 2.

Period 1 is five years long, but will be extended by one year if a well is commenced or a Drilling Deposit in the amount of

Sélection d'un soumissionnaire

La sélection des soumissions pour chaque parcelle se fera selon un critère unique, soit le montant que le soumissionnaire s'engagera à consacrer à la prospection des Terres pendant la période 1 du permis de prospection. Ce montant sera déterminé en fonction du tableau des dépenses admissibles présenté ci-dessous. Aucun autre facteur ne sera pris en considération dans la sélection de l'offre retenue. Toutefois, l'Office n'est pas tenu de retenir l'une ou l'autre des soumissions présentées. Les soumissionnaires doivent prévoir un montant minimal de 1 000 000 \$ (en dollars canadiens) par parcelle pour l'exécution des travaux (« engagement à faire des travaux »).

| | Dépenses admissibles |
|----------------------------------|---|
| Prospection sismique (2D) | 1 500 \$/kilomètre (comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition du terrain, le traitement et l'interprétation des données et la préparation d'un rapport) |
| Prospection sismique (3D) | 100 000 \$ plus 30 000 \$/kilomètre ² (comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition du terrain, le traitement et l'interprétation des données et la préparation d'un rapport) |
| Forage | 2 500 000 \$ pour chaque puits plus 250 000 \$/jour pendant le déroulement des travaux sur place (comprend la mobilisation et la démobilisation, les études environnementales et géologiques, le bureau régional et la supervision, les véhicules de soutien, les hélicoptères, etc.) |
| Equête sur le chantier de forage | Indemnité fixe de 275 000 \$ par chantier |
| Frais généraux | Compris dans les dépenses admissibles susmentionnées |

Modalités du permis de prospection

Études environnementales

Conformément à la loi, avant d'être autorisé à effectuer toute activité de prospection pétrolière sur les Terres, l'opérateur doit faire la preuve, à la satisfaction de l'Office, que cette activité ne présente pas de risque pour l'environnement.

Durée

Chaque permis de prospection sera en vigueur pendant une période de neuf ans, laquelle comprendra deux étapes consécutives appelées période 1 et période 2.

La période 1 durera cinq ans, mais sera prorogée d'un an si le forage d'un puits est amorcé ou si un dépôt de forage de

\$250,000 is posted before the end of the fifth year. If a Drilling Deposit is posted it will be refunded in full if the licence is validated for Period 2 by the drilling of a well. If a validation well is not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited upon the termination of the licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.

Period 2 immediately follows Period 1 and consists of the balance of the nine year term of the licence. In order to validate the licence for Period 2, the drilling of a well must be commenced within Period 1 and diligently pursued to termination in accordance with good oilfield practice. Failure to fulfil this drilling requirement will result in the termination of the licence at the end of Period 1. The validation well must adequately test a valid geological target to be declared to the Board by the interest owner prior to the commencement of the well.

Work Deposit

The successful bidder will be required to post security for the performance of work in the amount of 25 percent of its work expenditure bid (the "Work Deposit"). The successful bidder must post this Work Deposit within 15 days of being notified that its bid was successful, as a condition of issuance of the Exploration Licence. Work Deposits must be in the form of cash or bonds, or promissory notes, payable on demand to the Receiver General for Canada, that a Canadian chartered bank has agreed to honour on presentment for payment. The form of security documents must be acceptable to the Board.

Upon the completion of work from time to time the interest owner may apply to the Board for approval of Allowable Expenditures incurred. The Work Deposit will be refunded to the extent of 25 percent of approved Allowable Expenditures. No interest is paid on the Work Deposit.

The interest owner is not obligated to perform work under the licence. However if the interest owner does not perform work in the full amount of its work expenditure bid, the unrefunded balance of the Work Deposit will be forfeited upon the termination of this licence.

Rentals

No rentals are payable in respect of Period 1. Refundable rentals are payable during Period 2 at the rate of \$2.50 a hectare for each year of Period 2. Rentals are payable annually, in advance. Rentals will be refunded upon application to the Board to the extent of approved Allowable Expenditures incurred during Period 2. Allowable Expenditures incurred in a particular year of Period 2 that are in excess of what is required to reduce rentals to zero in that year may be carried backward or forward for the purpose of reducing rentals paid or payable in previous or subsequent years of Period 2. Allowable Expenditures incurred in Period 1 after completion of the first well may also be carried forward for this purpose into Period 2 to the extent that they have not been taken into account in refunding all or part of the Work Deposit.

Indemnity

Interest Holders are required to indemnify the Board and Her Majesty the Queen in right of Canada and in right of the Province of Nova Scotia against all claims that may be made by any person by reason of anything done or omitted to be done under the licence by, through or under the interest owner or an interest

250 000 \$ est versé avant la fin de la cinquième année. Si un tel dépôt est versé, il sera remboursé en totalité pourvu que le permis soit validé pour la période 2 par le forage d'un puits. Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage sera confisqué à la date d'expiration du permis. Ce dépôt ne peut être inclus dans les dépenses admissibles.

La période 2 suivra immédiatement la période 1 et durera jusqu'à la fin de la neuvième année de validité du permis. Pour que le permis soit validé pour la période 2, il faut que le forage d'un puits ait été amorcé pendant la période 1 et que les travaux aient été poursuivis assidûment et menés à terme selon les règles de l'art. Si cette exigence n'est pas respectée, le permis expirera à la fin de la période 1. Le puits de validation doit servir à évaluer une cible géologique valide, que le titulaire aura déclarée à l'Office avant de commencer le forage.

Dépôt de garantie d'exécution

Le soumissionnaire retenu devra garantir l'exécution de son travail en versant un dépôt représentant 25 p. 100 de son engagement à faire les travaux (« dépôt de garantie »). Une fois qu'il aura été informé que son offre a été retenue, il aura 15 jours pour verser ce dépôt, sans quoi le permis de prospection ne sera pas délivré. Le dépôt doit être versé en espèces ou sous forme d'obligation ou de billet à ordre, payable sur demande au receveur général du Canada. Une banque à charte canadienne devra avoir accepté d'honorer cette forme de paiement sur présentation à l'encaissement. Les documents de garantie doivent être présentés sous une forme jugée acceptable par l'Office.

Une fois les travaux terminés, le titulaire du permis pourra de temps à autre présenter à l'Office une demande d'approbation des dépenses admissibles engagées. Le dépôt de garantie sera remboursé dans une proportion maximale de 25 p. 100 des dépenses admissibles approuvées. Aucun intérêt ne sera appliqué au dépôt de garantie.

Le titulaire du permis n'est pas tenu d'exécuter des travaux pendant la période de validité du permis. Toutefois, si le coût des travaux qu'il entreprend n'équivaut pas au total de son engagement à faire des travaux, il perdra, à la date d'expiration du permis, la partie non remboursée de son dépôt de garantie.

Loyers

Aucun loyer n'est exigible pendant la période 1. Les loyers remboursables sont payables pendant la période 2 au taux de 2,50 \$ l'hectare pour chaque année de la période 2. Les loyers sont payables annuellement, à l'avance. Ils seront remboursés moyennant la présentation d'une demande à l'Office. Le remboursement se limitera au montant des dépenses admissibles approuvées engagées pendant la période 2. Les dépenses admissibles qui auront été engagées pendant une année donnée de la période 2 et qui excéderont le montant requis pour ramener les loyers à zéro pour ladite année pourront être reportées à des années antérieures ou ultérieures de façon à réduire certains loyers payés ou payables pendant la période 2. Les dépenses admissibles engagées pendant la période 1 après le forage du premier puits pourront aussi être reportées à la période 2, pour la même raison, dans la mesure où l'on n'en aura pas déjà tenu compte dans le remboursement de la totalité ou d'une partie du dépôt de garantie.

Indemnisation

Les indivisaires tiendront indemnes l'Office et Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du chef de la province de la Nouvelle-Écosse à l'égard de toute poursuite pouvant être intentée par quiconque relativement à tout travail exécuté ou non exécuté pendant la durée de validité du permis, par l'intermédiaire ou

holder, in relation to those portions of the Lands with respect to which they hold shares.

Submission of bids

Bids must be received by the Board before 4:00 p.m. on Thursday, April 30, 1998, at the following address: Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9.

Bids must be in the form attached as Appendix II to the call for bids and must be submitted in a sealed envelope marked "CALL FOR BIDS NS97-2". The bid form is available from the Board (see below). Bids not meeting the requirements of the call will not be considered.

Each bid must be accompanied by a Bid Deposit in the amount of \$10,000, in the form of a certified cheque or bank draft payable to the Receiver General for Canada. Bid Deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following announcement of the winning bid. The Bid Deposit of the successful bidder will be returned, without interest, when the Work Deposit is posted and any outstanding Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies are paid.

The failure of the successful bidder to post the Work Deposit within the specified time will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid, and in that event the Board may, if it sees fit, award the Exploration Licence to the second highest bidder without making another call for bids.

Further Information

This notice contains a summary only of the terms and conditions of the call for bids. Interested persons should obtain a copy of the full text of the call for bids, which will prevail over this summary in the case of any conflict or inconsistency. A complete bid package, including the bid form and the form of Exploration Licence, may be obtained free of charge from the Board at the above address, or may be requested by facsimile sent to (902) 422-1799 or by telephoning (902) 422-5588.

Halifax, November 3, 1997

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[5-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM
BOARD

*Call for Bids No. NS97-3 (Laurentian Channel Area Offshore
Nova Scotia)*

The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (the "Board") has made a call for bids pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, as amended, and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, as amended, for five Exploration

sous l'autorité du titulaire du permis ou d'un indivisaire, en ce qui concerne les portions des Terres dont ils sont en partie propriétaires.

Présentation des soumissions

Les soumissions doivent parvenir à l'Office avant le jeudi 30 avril 1998 à 16 h, à l'adresse suivante : Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6^e étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9.

Les soumissions doivent être présentées sur le formulaire joint à l'appel d'offres (annexe II), et elles doivent être soumises dans une enveloppe scellée portant l'inscription « APPEL D'OFFRES N° NS97-2 ». L'Office peut fournir des exemplaires du formulaire de soumission (voir ci-dessous). Les soumissions qui ne répondront pas aux exigences de l'appel d'offres ne seront pas examinées.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de soumission de 10 000 \$, présenté sous forme de chèque certifié ou de traite bancaire payable au receveur général du Canada. Les dépôts de soumission seront renvoyés aux soumissionnaires non retenus, sans intérêt, une fois que le nom du soumissionnaire retenu aura été annoncé. Ce dernier récupérera son dépôt de soumission, sans intérêt, une fois qu'il aura versé son dépôt de garantie et qu'il aura payé tout prélèvement exigé en vertu du Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE).

Si le soumissionnaire retenu ne verse pas son dépôt de garantie à temps, il perdra son dépôt de soumission et sera disqualifié. Dans un tel cas, l'Office peut, s'il le juge approprié, attribuer le permis de prospection au deuxième soumissionnaire, sans lancer un nouvel appel d'offres.

Renseignements additionnels

Le présent document ne contient qu'un résumé des modalités de l'appel d'offres. Les personnes intéressées à soumissionner devraient se procurer le texte intégral de l'appel d'offres, lequel l'emportera sur le présent résumé en cas de conflit ou d'incohérences. On peut obtenir gratuitement un dossier complet sur l'appel d'offres, comprenant le formulaire de soumission et le formulaire de demande du permis de prospection, en communiquant avec l'Office à l'adresse susmentionnée ou encore par télécopieur au (902) 422-1799, ou par téléphone, au (902) 422-5588.

Halifax, le 3 novembre 1997

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Le premier dirigeant
J. E. (JIM) DICKEY

[5-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

*Appel d'offres n° NS97-3 (région du chenal Laurentien de la zone
extracôtère de la Nouvelle-Écosse)*

L'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (« l'Office ») a lancé un appel d'offres, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, telle qu'elle a été modifiée, et conformément à la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation*

Licences covering the following parcels of land in the Laurentian Channel Area Offshore Nova Scotia (the "Lands"):

(Nova Scotia) Act, S.N.S., 1987, ch. 3, telle qu'elle a été modifiée, en vue de délivrer cinq permis de prospection s'appliquant aux terres décrites ci-dessous (« Terres »), situées dans la région du chenal Laurentien de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse :

| Land Parcel No. 1 | | | | Parcelle n° 1 | | | |
|-------------------|---|---------------|----------|---------------|---|---------------|----------------------------------|
| Grid | Sections | Hectares | Rights | Coordonnées | Sections | Hectares | Concession |
| 46-20-60-00 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 21 960 | All P&NG | 46-20-60-00 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 21 960 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-60-15 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 6 390 | All P&NG | 46-20-60-15 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 6 390 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-59-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 780 | All P&NG | 46-30-59-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 780 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-59-45 | 1-100 | 35 580 | All P&NG | 46-30-59-45 | 1-100 | 35 580 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-60-00 | 1-100 | 35 580 | All P&NG | 46-30-60-00 | 1-100 | 35 580 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-60-15 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 30 510 | All P&NG | 46-30-60-15 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 30 510 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-40-59-30 | 1-100 | 35 470 | All P&NG | 46-40-59-30 | 1-100 | 35 470 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-40-59-45 | 1-100 | 35 470 | All P&NG | 46-40-59-45 | 1-100 | 35 470 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-40-60-00 | 1-100 | 35 470 | All P&NG | 46-40-60-00 | 1-100 | 35 470 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-59-30 | 1-5, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100 | 17 700 | All P&NG | 46-50-59-30 | 1-5, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100 | 17 700 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-59-45 | 1-5, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100 | <u>17 700</u> | All P&NG | 46-50-59-45 | 1-5, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100 | <u>17 700</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 289 610 | | TOTAL | | 289 610 | |
| Land Parcel No. 2 | | | | Parcelle n° 2 | | | |
| Grid | Sections | Hectares | Rights | Coordonnées | Sections | Hectares | Concession |
| 46-10-59-00 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | All P&NG | 46-10-59-00 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-10-59-15 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | All P&NG | 46-10-59-15 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-10-59-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | All P&NG | 46-10-59-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-10-59-45 | (All portions of the north half of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 7 320 | All P&NG | 46-10-59-45 | (Moitié nord de la parcelle comprise dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 7 320 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-59-00 | 1-100 | 35 690 | All P&NG | 46-20-59-00 | 1-100 | 35 690 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-59-15 | 1-100 | 35 690 | All P&NG | 46-20-59-15 | 1-100 | 35 690 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-59-30 | 1-100 | 35 690 | All P&NG | 46-20-59-30 | 1-100 | 35 690 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-59-45 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 33 840 | All P&NG | 46-20-59-45 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 33 840 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-59-00 | 1-100 | 35 580 | All P&NG | 46-30-59-00 | 1-100 | 35 580 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-59-15 | 1-100 | 35 580 | All P&NG | 46-30-59-15 | 1-100 | 35 580 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-59-30 | 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95 | <u>17 800</u> | All P&NG | 46-30-59-30 | 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95 | <u>17 800</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 290 020 | | TOTAL | | 290 020 | |

| Land Parcel No. 3 | | | | Parcelle n° 3 | | | |
|-------------------|---|-----------------|---------------|--------------------|--|-----------------|----------------------------------|
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 46-50-59-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 670 | All P&NG | 46-50-59-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 670 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-59-45 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 670 | All P&NG | 46-50-59-45 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 670 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-00-59-15 | 1-100 | 35 260 | All P&NG | 47-00-59-15 | 1-100 | 35 260 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-00-59-30 | 1-100 | 35 260 | All P&NG | 47-00-59-30 | 1-100 | 35 260 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-00-59-45 | 1-100 | 35 260 | All P&NG | 47-00-59-45 | 1-100 | 35 260 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-10-59-15 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 32 100 | All P&NG | 47-10-59-15 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 32 100 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-10-59-30 | 1-100 | 35 150 | All P&NG | 47-10-59-30 | 1-100 | 35 150 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-10-59-45 | 1-100 | 35 150 | All P&NG | 47-10-59-45 | 1-100 | 35 150 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-10-59-00 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 4 400 | All P&NG | 47-10-59-00 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 4 400 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-20-59-15 | (All portions of the south half of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 5 430 | All P&NG | 47-20-59-15 | (Moitié sud de la parcelle comprise dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 5 430 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-20-59-30 | 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95 | <u>17 540</u> | All P&NG | 47-20-59-30 | 1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95 | <u>17 540</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 270 890 | | TOTAL | | 270 890 | |
| Land Parcel No. 4 | | | | Parcelle n° 4 | | | |
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 46-40-58-15 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 2 250 | All P&NG | 46-40-58-15 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 2 250 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-40-58-30 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 28 500 | All P&NG | 46-40-58-30 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 28 500 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-40-59-00 | 1-100 | 35 470 | All P&NG | 46-40-59-00 | 1-100 | 35 470 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-40-59-15 | 1-100 | 35 470 | All P&NG | 46-40-59-15 | 1-100 | 35 470 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-58-30 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 2 760 | All P&NG | 46-50-58-30 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 2 760 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-58-45 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 29 916 | All P&NG | 46-50-58-45 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 29 916 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-59-00 | 1-100 | 35 370 | All P&NG | 46-50-59-00 | 1-100 | 35 370 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-50-59-15 | 1-100 | 35 370 | All P&NG | 46-50-59-15 | 1-100 | 35 370 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-00-58-45 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 3 474 | All P&NG | 47-00-58-45 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 3 474 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 47-00-59-00 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | <u>30 450</u> | All P&NG | 47-00-59-00 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | <u>30 450</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 274 500 | | TOTAL | | 274 500 | |
| Land Parcel No. 5 | | | | Parcelle n° 5 | | | |
| <i>Grid</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Rights</i> | <i>Coordonnées</i> | <i>Sections</i> | <i>Hectares</i> | <i>Concession</i> |
| 46-10-58-15 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | All P&NG | 46-10-58-15 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | Globale (pétrole et gaz naturel) |

| Land Parcel No. 5 | | | | Parcelle n° 5 | | | |
|-------------------|--|---------------|----------|---------------|---|---------------|----------------------------------|
| Grid | Sections | Hectares | Rights | Coordonnées | Sections | Hectares | Concession |
| 46-10-58-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | All P&NG | 46-10-58-30 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-10-58-45 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | All P&NG | 46-10-58-45 | 6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100 | 17 890 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-58-00 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 25 900 | All P&NG | 46-20-58-00 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 25 900 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-58-15 | 1-100 | 35 690 | All P&NG | 46-20-58-15 | 1-100 | 35 690 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-58-30 | 1-100 | 35 690 | All P&NG | 46-20-58-30 | 1-100 | 35 690 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-20-58-45 | 1-100 | 35 690 | All P&NG | 46-20-58-45 | 1-100 | 35 690 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-58-00 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 1 600 | All P&NG | 46-30-58-00 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 1 600 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-58-15 | (All portions of the grid within the Nova Scotia offshore area) | 27 540 | All P&NG | 46-30-58-15 | (Tous les lots compris dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse) | 27 540 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-58-30 | 1-100 | 35 580 | All P&NG | 46-30-58-30 | 1-100 | 35 580 | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| 46-30-58-45 | 1-100 | <u>35 580</u> | All P&NG | 46-30-58-45 | 1-100 | <u>35 580</u> | Globale (pétrole et gaz naturel) |
| TOTAL | | 286 940 | | TOTAL | | 286 940 | |

Bid selection

Bidding on each parcel will be based solely on the amount of money proposed to be spent on exploration during Period 1 of the term of the Exploration Licence, determined in accordance with the schedule of Allowable Expenditures set out below. No other factors will be considered in selecting the winning bid, but the Board is not obligated to accept any bid. The minimum bid per parcel that will be considered is \$1,000,000 (Canadian) of work expenditure.

Allowable Expenditures

| | |
|------------------|--|
| Seismic (2D) | \$1,500 /kilometre (includes mobilization and demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of report) |
| Seismic (3D) | \$100,000 plus \$30,000/square kilometre (includes mobilization and demobilization, field acquisition, processing, interpretation and preparation of report) |
| Drilling | \$2,500,000 for each well plus \$250,000/day while on location (includes mobilization and demobilization, environmental and geological studies, regional office and supervision, support vessels, helicopters, etc.) |
| Wellsite Surveys | \$275,000 flat allowance per site |
| Overheads | Included in above rates |

Terms and Conditions of Exploration Licence

Rights and Lands

The licence confers the rights attaching to exploration licences under the Legislation. The interest owner acknowledges that the Lands are located near a boundary which delineates the limit of the Nova Scotia offshore area. The interest owner understands that this line may be subject to change and agrees that in the event that this boundary should change the interest owner will immediately surrender any portion of the Lands that fall outside the Nova

Sélection d'un soumissionnaire

La sélection des soumissions pour chaque parcelle se fera selon un critère unique, soit le montant que le soumissionnaire s'engagera à consacrer à la prospection des Terres pendant la période 1 du permis de prospection. Ce montant sera déterminé en fonction du tableau des dépenses admissibles présenté ci-dessous. Aucun autre facteur ne sera pris en considération dans la sélection de l'offre retenue. Toutefois, l'Office n'est pas tenu de retenir l'une ou l'autre des soumissions présentées. Les soumissionnaires doivent prévoir un montant minimal de 1 000 000 \$ (en dollars canadiens) par parcelle pour l'exécution des travaux (« engagement à faire des travaux »).

Dépenses admissibles

| | |
|------------------------------------|---|
| Prospection sismique (2D) | 1 500 \$/kilomètre (comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition du terrain, le traitement et l'interprétation des données et la préparation d'un rapport) |
| Prospection sismique (3D) | 100 000 \$ plus 30 000 \$/kilomètre carré (comprend la mobilisation et la démobilisation, l'acquisition du terrain, le traitement et l'interprétation des données et la préparation d'un rapport) |
| Forage | 2 500 000 \$ pour chaque puits plus 250 000 \$/jour pendant le déroulement des travaux sur place (comprend la mobilisation et la démobilisation, les études environnementales et géologiques, le bureau régional et la supervision, les véhicules de soutien, les hélicoptères, etc.) |
| Enquêtes sur le chantier de forage | Indemnité fixe de 275 000 \$ par chantier |
| Frais généraux | Compris dans les dépenses admissibles susmentionnées |

Modalités du permis de prospection

Concessions et Terres

Le permis confère les droits indiqués dans la législation relative aux permis de prospection. L'indivisaire déclare savoir que les Terres sont situées dans une portion limitrophe de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse. L'indivisaire déclare en outre savoir que le tracé de la ligne séparative pourrait faire l'objet de modifications et que, si ce tracé vient à être modifié, il sera tenu d'abandonner immédiatement toute portion des Terres qui ne se

Scotia offshore are and the affected Exploration Licence shall be amended accordingly. No compensation shall be payable by the Board or the Governments for any costs, losses or damages of any kind including those relating to the interest owners' acquisition, exploration or surrender of the Lands.

Environmental Studies

In accordance with the legislation, prior to the authorization of any petroleum-related activities on the Lands the operator must demonstrate to the satisfaction of the Board that such activities can be conducted in an environmentally safe manner.

Term

The term of each Exploration Licence will be nine years, consisting of two consecutive periods referred to as Period 1 and Period 2.

Period 1 is five years long, but will be extended by one year if a well is commenced or a Drilling Deposit in the amount of \$250,000 is posted before the end of the fifth year. If a Drilling Deposit is posted it will be refunded in full if the licence is validated for Period 2 by the drilling of a well. If a validation well is not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited upon the termination of the licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.

Period 2 immediately follows Period 1 and consists of the balance of the nine year term of the licence. In order to validate the licence for Period 2, the drilling of a well must be commenced within Period 1 and diligently pursued to termination in accordance with good oilfield practice. Failure to fulfil this drilling requirement will result in the termination of the licence at the end of Period 1. The validation well must adequately test a valid geological target to be declared to the Board by the interest owner prior to the commencement of the well.

Work Deposit

The successful bidder will be required to post security for the performance of work in the amount of 25 percent of its work expenditure bid (the "Work Deposit"). The successful bidder must post this Work Deposit within 15 days of being notified that its bid was successful, as a condition of issuance of the Exploration Licence. Work Deposits must be in the form of cash or bonds, or promissory notes, payable on demand to the Receiver General for Canada, that a Canadian chartered bank has agreed to honour on presentment for payment. The form of security documents must be acceptable to the Board.

Upon the completion of work from time to time the interest owner may apply to the Board for approval of Allowable Expenditures incurred. The Work Deposit will be refunded to the extent of 25 percent of approved Allowable Expenditures. No interest is paid on the Work Deposit.

The interest owner is not obligated to perform work under the licence. However if the interest owner does not perform work in the full amount of its work expenditure bid, the unrefunded balance of the Work Deposit will be forfeited upon the termination of this licence.

Rentals

No rentals are payable in respect of Period 1. Refundable rentals are payable during Period 2 at the rate of \$2.50 a hectare for

trouvera plus dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, et que le permis de prospection correspondant sera modifié en conséquence. Aucune indemnité ne sera versée par l'Office ni par aucun des gouvernements à l'égard des coûts, des pertes ou des dommages éventuels de toute sorte, notamment ceux liés à l'acquisition, à la prospection et à la cession des Terres.

Études environnementales

Conformément à la loi, avant d'être autorisé à effectuer toute activité de prospection pétrolière sur les Terres, l'opérateur doit faire la preuve, à la satisfaction de l'Office, que cette activité ne présente pas de risque pour l'environnement.

Durée

Chaque permis de prospection sera en vigueur pendant une période de neuf ans, laquelle comprendra deux étapes consécutives appelées période 1 et période 2.

La période 1 durera cinq ans, mais sera prorogée d'un an si le forage d'un puits est amorcé ou si un dépôt de forage de 250 000 \$ est versé avant la fin de la cinquième année. Si un tel dépôt est versé, il sera remboursé en totalité pourvu que le permis soit validé pour la période 2 par le forage d'un puits. Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage sera confisqué à la date d'expiration du permis. Ce dépôt ne peut être inclus dans les dépenses admissibles.

La période 2 suivra immédiatement la période 1 et durera jusqu'à la fin de la neuvième année de validité du permis. Pour que le permis soit validé pour la période 2, il faut que le forage d'un puits ait été amorcé pendant la période 1 et que les travaux aient été poursuivis assidûment et menés à terme selon les règles de l'art. Si cette exigence n'est pas respectée, le permis expirera à la fin de la période 1. Le puits de validation doit servir à évaluer une cible géologique valide, que le titulaire aura déclarée à l'Office avant de commencer le forage.

Dépôt de garantie d'exécution

Le soumissionnaire retenu devra garantir l'exécution de son travail en versant un dépôt représentant 25 p. 100 de son engagement à faire les travaux (« dépôt de garantie »). Une fois qu'il aura été informé que son offre a été retenue, il aura 15 jours pour verser ce dépôt, sans quoi le permis de prospection ne sera pas délivré. Le dépôt doit être versé en espèces ou sous forme d'obligation ou de billet à ordre, payable sur demande au receveur général du Canada. Une banque à charte canadienne devra avoir accepté d'honorer cette forme de paiement sur présentation à l'encaissement. Les documents de garantie doivent être présentés sous une forme jugée acceptable par l'Office.

Une fois les travaux terminés, le titulaire du permis pourra de temps à autre présenter à l'Office une demande d'approbation des dépenses admissibles engagées. Le dépôt de garantie sera remboursé dans une proportion maximale de 25 p. 100 des dépenses admissibles approuvées. Aucun intérêt ne sera appliqué au dépôt de garantie.

Le titulaire du permis n'est pas tenu d'exécuter des travaux pendant la période de validité du permis. Toutefois, si le coût des travaux qu'il entreprend n'équivaut pas au total de son engagement à faire des travaux, il perdra, à la date d'expiration du permis, la partie non remboursée de son dépôt de garantie.

Loyers

Aucun loyer n'est exigible pendant la période 1. Les loyers remboursables sont payables pendant la période 2 au taux de

each year of Period 2. Rentals are payable annually, in advance. Rentals will be refunded upon application to the Board to the extent of approved Allowable Expenditures incurred during Period 2. Allowable Expenditures incurred in a particular year of Period 2 that are in excess of what is required to reduce rentals to zero in that year may be carried backward or forward for the purpose of reducing rentals paid or payable in previous or subsequent years of Period 2. Allowable Expenditures incurred in Period 1 after completion of the first well may also be carried forward for this purpose into Period 2 to the extent that they have not been taken into account in refunding all or part of the Work Deposit.

Indemnity

Interest Holders are required to indemnify the Board and Her Majesty the Queen in right of Canada and in right of the Province of Nova Scotia against all claims that may be made by any person by reason of anything done or omitted to be done under the licence by, through or under the interest owner or an interest holder, in relation to those portions of the Lands with respect to which they hold shares.

Submission of bids

Bids must be received by the Board before 4:00 p.m. on Thursday, April 30, 1998, at the following address: Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, T.D. Centre, 6th Floor, 1791 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K9.

Bids must be in the form attached as Appendix II to the call for bids and must be submitted in a sealed envelope marked "CALL FOR BIDS NS97-3". The bid form is available from the Board (see below). Bids not meeting the requirements of the call will not be considered.

Each bid must be accompanied by a Bid Deposit in the amount of \$10,000, in the form of a certified cheque or bank draft payable to the Receiver General for Canada. Bid Deposits will be returned to unsuccessful bidders, without interest, following announcement of the winning bid. The Bid Deposit of the successful bidder will be returned, without interest, when the Work Deposit is posted and any outstanding Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies are paid.

The failure of the successful bidder to post the Work Deposit within the specified time will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid, and in that event the Board may, if it sees fit, award the Exploration Licence to the second highest bidder without making another call for bids.

Further Information

This notice contains a summary only of the terms and conditions of the call for bids. Interested persons should obtain a copy of the full text of the call for bids, which will prevail over this summary in the case of any conflict or inconsistency. A complete bid package, including the bid form and the form of Exploration Licence, may be obtained free of charge from the Board at the

2,50 \$ l'hectare pour chaque année de la période 2. Les loyers sont payables annuellement, à l'avance. Ils seront remboursés moyennant la présentation d'une demande à l'Office. Le remboursement se limitera au montant des dépenses admissibles approuvées engagées pendant la période 2. Les dépenses admissibles qui auront été engagées pendant une année donnée de la période 2 et qui excéderont le montant requis pour ramener les loyers à zéro pour ladite année pourront être reportées à des années antérieures ou ultérieures de façon à réduire certains loyers payés ou payables pendant la période 2. Les dépenses admissibles engagées pendant la période 1 après le forage du premier puits pourront aussi être reportées à la période 2, pour la même raison, dans la mesure où l'on n'en aura pas déjà tenu compte dans le remboursement de la totalité ou d'une partie du dépôt de garantie.

Indemnisation

Les indivisaires tiendront indemnes l'Office et Sa Majesté la Reine du chef du Canada et du chef de la province de la Nouvelle-Écosse à l'égard de toute poursuite pouvant être intentée par quiconque relativement à tout travail exécuté ou non exécuté pendant la durée de validité du permis, par l'intermédiaire ou sous l'autorité du titulaire du permis ou d'un indivisaire, en ce qui concerne les portions des Terres dont ils sont en partie propriétaires.

Présentation des soumissions

Les soumissions doivent parvenir à l'Office avant le jeudi 30 avril 1998 à 16 h, à l'adresse suivante : Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, T.D. Centre, 6^e étage, 1791, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9.

Les soumissions doivent être présentées sur le formulaire joint à l'appel d'offres (annexe II), et elles doivent être soumises dans une enveloppe scellée portant l'inscription « APPEL D'OFFRES N° NS97-3 ». L'Office peut fournir des exemplaires du formulaire de soumission (voir ci-dessous). Les soumissions qui ne répondront pas aux exigences de l'appel d'offres ne seront pas examinées.

Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de soumission de 10 000 \$, présenté sous forme de chèque certifié ou de traite bancaire payable au receveur général du Canada. Les dépôts de soumission seront renvoyés aux soumissionnaires non retenus, sans intérêt, une fois que le nom du soumissionnaire retenu aura été annoncé. Ce dernier récupérera son dépôt de soumission, sans intérêt, une fois qu'il aura versé son dépôt de garantie et qu'il aura payé tout prélèvement exigé en vertu du Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE).

Si le soumissionnaire retenu ne verse pas son dépôt de garantie à temps, il perdra son dépôt de soumission et sera disqualifié. Dans un tel cas, l'Office peut, s'il le juge approprié, attribuer le permis de prospection au deuxième soumissionnaire, sans lancer un nouvel appel d'offres.

Renseignements additionnels

Le présent document ne contient qu'un résumé des modalités de l'appel d'offres. Les personnes intéressées à soumissionner devraient se procurer le texte intégral de l'appel d'offres, lequel l'emportera sur le présent résumé en cas de conflit ou d'incohérences. On peut obtenir gratuitement un dossier complet sur l'appel d'offres, comprenant le formulaire de soumission et le

above address, or may be requested by facsimile sent to (902) 422-1799 or by telephoning (902) 422-5588.

Halifax, November 3, 1997

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[5-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM
BOARD

Issuance of Exploration Licence No. 2358

As required by subsection 62(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C., 1988, c. 28, and subsection 65(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, c. 3, notice is hereby given that the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board has issued Exploration Licence No. 2358 to PanCanadian Petroleum Limited. The effective date of the licence is January 1, 1998. A summary of the terms and conditions of the licence was previously published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, and in the *Royal Gazette* (Nova Scotia), Part I, June 4, 1997, as part of the notice of Call For Bids No. NS97-1. The full text of the call for bids and a copy of the exploration licence are available from the Board on request.

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[5-1-o]

NOTICE OF VACANCY

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

Commissioner for Aquaculture Development

The position of the Commissioner for Aquaculture Development has been established to take the lead on behalf of the Federal Government in the development of aquaculture in Canada. The Commissioner for Aquaculture Development will work cooperatively with industry, provincial and territorial governments, and federal departments and agencies, to ensure that Canadians are aware of the industry and its accomplishments and potential, and to assist in the development of new technologies to improve the Canadian industry. The Commissioner for Aquaculture Development will be responsible for overseeing the implementation of the "Federal Aquaculture Development Strategy".

Location: Ottawa, Ontario

The preferred candidate will have a university degree from a recognized institution or equivalent experience and training. Course work in scientific disciplines pertinent to aquaculture would be an asset. The preferred candidate will have senior management experience, a sound understanding of the problems and

formulaire de demande du permis de prospection, en communiquant avec l'Office à l'adresse susmentionnée ou encore par télécopieur au (902) 422-1799, ou par téléphone au (902) 422-5588.

Halifax, le 3 novembre 1997

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Le premier dirigeant
J. E. (JIM) DICKEY

[5-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Permis de prospection n° 2358

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 62(4) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. (1988), ch. 28, et au paragraphe 65(4) de la loi intitulée *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S., 1987, ch. 3, que l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers a délivré le permis de prospection n° 2358 à la PanCanadian Petroleum Limited. La date d'entrée en vigueur du permis est le 1^{er} janvier 1998. Un résumé des modalités du permis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 et dans la Partie I de la *Royal Gazette* (Nouvelle-Écosse) le 4 juin 1997, dans le cadre de l'appel d'offres n° NS97-1. On peut obtenir le texte intégral de l'appel d'offres et une copie du permis de prospection en s'adressant au bureau de l'Office.

OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Le premier dirigeant
J. E. (JIM) DICKEY

[5-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Commissaire au développement de l'aquaculture

Le poste de Commissaire au développement de l'aquaculture a été créé avec le mandat de diriger, au nom du gouvernement fédéral, la promotion du développement de l'aquaculture au Canada. Le Commissaire au développement de l'aquaculture travaillera en collaboration avec l'industrie, les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les ministères et organismes fédéraux afin de sensibiliser les Canadiens à l'industrie, à ses réalisations et à son potentiel et aidera au développement de nouvelles technologies pour améliorer l'industrie canadienne. Le Commissaire au développement de l'aquaculture assurera l'application de la « Stratégie fédérale de développement de l'aquaculture ».

Lieu : Ottawa (Ontario)

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue ou une expérience et formation équivalentes. Le fait d'avoir complété des cours exigeant la réalisation de travaux, dans des disciplines scientifiques liées à l'aquaculture, constitue un atout. La personne sélectionnée doit posséder une expérience

opportunities facing the aquaculture sector, and experience functioning in a federal policy and program context. Familiarity with the operations of the Department of Fisheries and Oceans would be an asset.

The successful candidate will have a clear understanding of the role of the Commissioner, and of the role of an industry champion within the federal domain. Strong negotiating skills, as well as a demonstrated ability to deal sensitively with complex federal-provincial issues and with public-private sector matters, are also required.

The successful candidate will have the leadership qualities required to assemble and to direct the operations of a small team needed to attain the Government's goals and objectives. The chosen candidate will be innovative, a strategic thinker, and have excellent problem-solving and decision-making abilities. Sound judgement, effective inter-personal skills, and superior communication abilities, are also required.

The successful candidate must be prepared to relocate to the area of employment and to undertake extensive travel.

Proficiency in both official languages would be an asset.

All applications will be treated in the strictest confidence.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Please send your curriculum vitae by February 28, 1998, to the Prime Minister's Office, Director of Appointments, Langevin Block, Room 406, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternate format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

de gestion acquise dans un poste de cadre supérieur et avoir une bonne compréhension des problèmes et des possibilités du secteur aquacole. La personne sélectionnée doit également posséder de l'expérience de travail dans un contexte fédéral d'établissement de politiques et de programmes. Une bonne connaissance du fonctionnement du ministère des Pêches et des Océans représente un atout.

La personne retenue doit avoir une bonne compréhension du rôle du Commissaire et de son rôle de champion de l'industrie sur la scène fédérale. Des compétences marquées en négociation et une capacité manifeste de traiter avec délicatesse des questions complexes touchant les relations fédérales-provinciales et les rapports entre les secteurs public et privé sont également requises.

La personne sélectionnée doit posséder les qualités de leadership requises pour rassembler et diriger une petite équipe dynamique afin d'atteindre les objectifs et les buts du Gouvernement. La personne choisie doit faire preuve d'innovation, être un penseur stratégique et jouir d'excellentes capacités de résolution de problèmes et de prise de décisions. Un excellent jugement, des qualités interpersonnelles et des capacités de communication supérieures sont également requis.

La personne retenue doit être disposée à déménager à proximité du lieu de travail et à voyager de façon régulière.

La connaissance des deux langues officielles est un atout.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 28 février 1998 à l'adresse suivante : Cabinet du Premier ministre, Directeur des nominations, Édifice Langevin, Pièce 406, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.